

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

N° 51

Thursday, June 16, 2016

1:30 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

Le jeudi 16 juin 2016

13 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Duffy	Kenny	Mitchell	Runciman
Baker	Dyck	Lang	Mockler	Seidman
Batters	Eaton	Lankin	Moore	Sinclair
Bellemare	Eggleton	Lovelace Nicholas	Munson	Smith
Beyak	Enverga	MacDonald	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Black	Fraser	Maltais	Ngo	Tannas
Boisvenu	Frum	Manning	Ogilvie	Tardif
Campbell	Furey	Marshall	Oh	Tkachuk
Carignan	Gagné	Martin	Omidvar	Unger
Cools	Greene	Massicotte	Patterson	Wallace
Cordy	Harder	McCoy	Plett	Wallin
Cowan	Housakos	McInnis	Poirier	Watt
Dagenais	Hubley	McIntyre	Pratte	Wells
Day	Jaffer	Mercer	Raine	White
Downe	Johnson	Merchant	Ringuette	
Doyle	Joyal	Meredith	Rivard	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

*Andreychuk	Doyle	Joyal	Meredith	Rivard
Ataullahjan	Duffy	Kenny	Mitchell	Runciman
Baker	Dyck	Lang	Mockler	Seidman
Batters	Eaton	Lankin	Moore	Sinclair
Bellemare	Eggleton	Lovelace Nicholas	Munson	Smith
Beyak	Enverga	MacDonald	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Black	Fraser	Maltais	Ngo	Tannas
Boisvenu	Frum	Manning	Ogilvie	Tardif
Campbell	Furey	Marshall	Oh	Tkachuk
Carignan	Gagné	Martin	Omidvar	Unger
Cools	Greene	Massicotte	Patterson	Wallace
Cordy	Harder	McCoy	Plett	Wallin
Cowan	Housakos	McInnis	Poirier	Watt
Dagenais	Hubley	McIntyre	Pratte	Wells
Day	Jaffer	Mercer	Raine	White
Downe	Johnson	Merchant	Ringuette	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Information Commissioner for the period ending March 31, 2016, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C., 1985, c. A-1, sbs. 40(1).—Sessional Paper No. 1/42-374.

Report of the Senate Ethics Officer, for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 20.7.—Sessional Paper No. 1/42-375S.

**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the committee's sixth report (*Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities), without amendment*).

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Baker, P.C., presented the following:

Thursday, June 16, 2016

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

**SEVENTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill S-217, An Act to amend the Criminal Code (detention in custody), has, in obedience to the order of reference of May 18, 2016, examined the said bill and now reports the same with the following amendment:

1. Page 2: Delete clause 3.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 40(1).—Document parlementaire n° 1/42-374.

Rapport de la Conseillère sénatoriale en éthique, pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C 1985, ch. P-1, art. 20.7.—Document parlementaire n° 1/42-375S.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le sixième rapport du comité (*Projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés), sans amendement*).

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Baker, C.P., présente ce qui suit :

Le jeudi 16 juin 2016

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

**SEPTIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-217, Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde), a, conformément à l'ordre de renvoi du 18 mai 2016, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante :

1. Page 2 : Supprimer l'article 3.

Your committee has also made an observation, which is appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le vice-président,*

GEORGE BAKER

*Deputy Chair*

Votre comité a aussi effectué un observation qui est annexée au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**Observation  
to the Seventh Report of the Standing Senate Committee on  
Legal and Constitutional Affairs (Bill S-217)**

As a result of the evidence heard during its study on Bill S-217, the committee recommends that Public Safety Canada complete a review of the Canadian Police Information Centre's (CPIC) information-sharing system in order to assess current timelines and backlogs in entering new criminal records and updating existing ones.

The Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Massicotte, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented the second report of the committee (*Budget—study on the effects of transitioning to a low carbon economy—power to hire staff and to travel*).

*(The report is printed as Appendix A at pages 650-659.)*

The Honourable Senator Massicotte moved, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Lang, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented the fifth report of the committee (*Budget—study on issues related to the Defence Policy Review presently being undertaken by the government—power to hire staff and to travel*).

*(The report is printed as Appendix B at pages 660-667.)*

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Observation  
au septième rapport du Comité sénatorial permanent des  
affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-217)**

Suite aux témoignages entendus lors de son étude du projet de loi S-217, le comité recommande que Sécurité publique Canada réalise une révision du Centre d'information de la police canadienne (CPIC) qui gère un système national d'échange d'information policière afin d'évaluer les délais et retards dans le traitement des nouveaux casiers judiciaires et la mise à jour des casiers judiciaires existants.

L'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Massicotte, vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le deuxième rapport du comité (*Budget—étude sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

*(Le rapport constitue l'annexe A, pages 650 à 659.)*

L'honorable sénateur Massicotte propose, appuyé par l'honorable sénatrice Merchant, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Lang, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le cinquième rapport du comité (*Budget—étude sur les questions relatives à l'Examen de la politique de défense entrepris actuellement par le gouvernement—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

*(Le rapport constitue l'annexe B, pages 660 à 667.)*

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Senate observed a moment of silence in memory of Jo Cox, a member of the British Parliament, who was brutally murdered today at her constituency office in Birstall, England.

### **Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations**

The Honourable Senator Downe tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Second Part of the 2016 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, and its mission to the Slovak Republic, the next country to hold the rotating Presidency of the Council of the European Union, held in Strasbourg, France and Bratislava, Slovak Republic, from April 18 to 28, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-376.

### **QUESTION PERIOD**

The Senate proceeded to Question Period.

### **ORDERS OF THE DAY**

Pursuant to rule 13-4, the Honourable Senator Ringuette raised a question of privilege concerning the decision of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to change her designation from independent to non-affiliated on the Senate website.

Pursuant to rule 13-5(2), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Ringuette.

After debate,

A point of order was raised concerning the quoting of in camera transcripts.

Debate.

### **SPEAKER'S RULING**

Senator Lang raises a good point. I think it is inappropriate to quote directly from an in camera session. You can continue with your point of privilege with that caveat, but I should tell you as well at this stage I've heard a fair amount. I clearly understand your question of privilege.

The Senate resumed debate on the question of privilege raised by the Honourable Senator Ringuette concerning the decision of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to change her designation from independent to non-affiliated on the Senate website.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de Jo Cox, députée du Parlement britannique, brutalement assassinée plus tôt aujourd'hui à son bureau de circonscription à Birstall en Angleterre.

### **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Downe dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la deuxième partie de la Session ordinaire de 2016 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et sur sa mission en République slovaque, le prochain pays qui assurera la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne, tenues à Strasbourg (France) et Bratislava (République slovaque), du 18 au 28 avril 2016.—Document parlementaire n° 1/42-376.

### **PÉRIODE DES QUESTIONS**

Le Sénat procède à la période des questions.

### **ORDRE DU JOUR**

Conformément à l'article 13-4 du Règlement, l'honorable sénatrice Ringuette soulève une question de privilège concernant la décision du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration de changer sa désignation de sénatrice indépendante à sénatrice non affiliée sur le site web du Sénat.

Conformément à l'article 13-5(2) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénatrice Ringuette.

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la citation de transcriptions des délibérations tenues à huis clos.

Débat.

### **DÉCISION DU PRÉSIDENT**

Le point soulevé par le sénateur Lang est valide. Je crois qu'il est inapproprié de citer directement une séance tenue à huis clos. Vous pouvez poursuivre en gardant cela à l'esprit, mais je dois vous dire que je pense en avoir suffisamment entendu. Je comprends parfaitement sur quoi repose votre question de privilège.

Le Sénat reprend le débat sur la question de privilège soulevée par l'honorable sénatrice Ringuette concernant la décision du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration de changer sa désignation de sénatrice indépendante à sénatrice non affiliée sur le site web du Sénat.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-15, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, for the purposes of its consideration of Bill C-15, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, the Standing Senate Committee on National Finance have the power to meet, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Bills – Reports of Committees

Consideration of the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *Second Interim Report on the Main Estimates 2016-17*, tabled in the Senate on June 1, 2016.

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Oh, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *Supplementary Estimates (A), for the fiscal year ending March 31, 2017*, tabled in the Senate on June 15, 2016.

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Oh, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, pour les fins de son étude du projet de loi C-15, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à se réunir, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Projets de loi – Rapports de comités

Étude du cinquième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Deuxième rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses 2016-2017*, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> juin 2016.

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Oh, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017*, déposé au Sénat le 15 juin 2016.

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Oh, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Bills – Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Bills – Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Bills – Reports of Committees**

Orders No. 1, 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

**Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills – Reports of Committees**

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*Bill S-225, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl), with an amendment and observations*), presented in the Senate on June 10, 2016.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill S-225, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl), as amended.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Ngo, that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

**Interpellations**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Projets de loi – Troisième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Projets de loi – Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Projets de loi – Rapports de comités**

Les articles nos 1, 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Motions**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*Projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl), avec un amendement et des observations*), présenté au Sénat le 10 juin 2016.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl), tel que modifié.

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Ngo, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-1001, An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

o o o

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Thursday, June 16, 2016

*ORDERED*,— That a Message be sent to the Senate to acquaint their Honours that this House:

agrees with amendments numbered 1, 2(d), 2(e), 4, and 5 made by the Senate to Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying);

proposes that amendment 2(c)(i) be amended by replacing the text of the amendment with the following text “sistance in dying after having been informed of the means that are available to relieve their suffering, including palliative care.”;

proposes that amendment 3 be amended in paragraph (b) by adding after the words “make regulations” the words “that he or she considers necessary”;

respectfully disagrees with amendment 2(a) because requiring that a person who assists to be free from any material benefit arising from the patient’s death would eliminate from participation the family members or friends most likely to be present at the patient’s express wish, and this would violate patient autonomy in a fundamental and unacceptable manner; and

respectfully disagrees with amendments 2(b), 2(c)(ii) and 2(c)(iii) because they would undermine objectives in Bill C-14 to recognize the significant and continuing public health issue of suicide, to guard against death being seen as a solution to all forms of suffering, and to counter negative perceptions about the quality of life of persons who are elderly, ill or disabled, and because the House is of the view that C-14 strikes the right balance for Canadians between protection of vulnerable individuals and choice for those whose medical circumstances cause enduring and intolerable suffering as they approach death.

*ATTEST*

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-1001, Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d’assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le jeudi 16 juin 2016

*Il est ordonné*,— Qu’un message soit envoyé au Sénat afin d’informer leurs Honneurs que cette Chambre :

accepte les amendements n<sup>os</sup> 1, 2d), 2e), 4 et 5 apportés par le Sénat au projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d’autres lois (aide médicale à mourir);

propose que l’amendement 2c)(i) soit modifié en remplaçant le texte de l’amendement par le texte suivant « médicale à mourir après avoir été informée des moyens disponibles pour soulager ses souffrances, notamment les soins palliatifs. »;

propose que l’amendement 3 soit modifié au paragraphe b) par adjonction, après les mots « prend des règlements », des mots « qu’il estime nécessaires »;

rejette respectueusement l’amendement 2a) parce que, en exigeant que la personne qui donne l’aide soit exempte de tout avantage matériel découlant de la mort du patient, on éliminerait de la participation les membres de la famille ou les amis, soit les personnes les plus susceptibles d’être présentes conformément au souhait exprimé du patient, et cela violerait l’autonomie du patient de façon fondamentale et inacceptable;

rejette respectueusement les amendements 2b), 2c)(ii) et 2c)(iii) parce qu’ils vont à l’encontre des objectifs du projet de loi C-14 qui visent à reconnaître l’important enjeu de santé publique que représente le suicide, à empêcher que la mort soit considérée comme une solution à toutes les formes de souffrances, et à contrer les perceptions négatives quant à la qualité de vie des personnes âgées, malades ou handicapées, et parce que la Chambre est d’avis que C-14 établit le juste équilibre pour l’ensemble des Canadiens entre la protection des personnes vulnérables et le choix de ceux et celles dont les circonstances médicales leur causent des souffrances persistantes et intolérables à l’approche de la mort.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier par intérim de la Chambre des communes,*

MARC BOSCH

*The Acting Clerk of the House of Commons*



The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:36 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 9 a.m.)*

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Reports of Transport Canada for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-362.

Report of the Transportation Appeal Tribunal of Canada for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, S.C. 2001, c. 29, s. 22.—Sessional Paper No. 1/42-363.

Reports of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-364.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency (Egg Farmers of Canada), together with the Auditors' Report, for the period of December 27, 2014 to December 26, 2015, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/42-365.

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/42-366.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency (Turkey Farmers of Canada), together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/42-367.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le message soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.:

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 36, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)*

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapports de Transports Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-362.

Rapport du Tribunal d'appel des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, L.C. 2001, ch. 29, art. 22.—Document parlementaire n° 1/42-363.

Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-364.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs (Les Producteurs d'oeufs du Canada), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour la période du 27 décembre 2014 au 26 décembre 2015, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/42-365.

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/42-366.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon (Les Éleveurs de dindon du Canada), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/42-367.

Report of the Canadian Hatching Egg Producers, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/42-368.

Report of the Canada Pension Plan Investment Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Canada Pension Plan Investment Board Act*, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2).—Sessional Paper No. 1/42-369.

Reports of the Department of National Defence and the Canadian Armed Forces for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-370.

Reports of the Military Grievances External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-371.

Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-372.

Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2) and s. 73.—Sessional Paper No. 1/42-373.

Rapport des Producteurs d'oeufs d'incubation du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/42-368.

Rapport de l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2).—Document parlementaire n° 1/42-369.

Rapports du ministère de la Défense nationale et des Forces armées canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-370.

Rapports du Comité externe d'examen des griefs militaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-371.

Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-372.

Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) et art. 73.—Document parlementaire n° 1/42-373.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Sibbeston was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 15, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Cowan was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 16, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Fraser was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 16, 2016*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Sibbeston a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 15 juin 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Cowan a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 16 juin 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénatrice Fraser a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 16 juin 2016*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Beyak (*June 16, 2016*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator McIntyre (*June 16, 2016*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Neufeld (*June 16, 2016*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Cools was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 15, 2016*).

**Special Senate Committee on Senate Modernization**

The Honourable Senator Bellemare was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 15, 2016*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 16 juin 2016*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 16 juin 2016*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 16 juin 2016*).

**Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénatrice Cools a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 15 juin 2016*).

**Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat**

L'honorable sénatrice Bellemare a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 15 juin 2016*).

APPENDIX A  
(see page 642)

Thursday, June 16, 2016

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 10, 2016, to examine and report on the effects of transitioning to a low carbon economy, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2017, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to:

- (a) engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) adjourn from place to place within Canada; and
- (c) travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE A  
(voir page 642)

Le jeudi 16 juin 2016

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 10 mars 2016 à étudier, afin d'en faire rapport, les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017, et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*

PAUL J. MASSICOTTE

*Deputy Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**

**Study on the effects of transitioning to a low carbon economy**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 10, 2016:

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the effects of transitioning to a low carbon economy, as required to meet the Government of Canada's announced targets for greenhouse gas emission reductions. Recognizing the role of energy production, distribution and consumption in Canada, the committee shall be authorized to:

- (a) identify and report on the impact transitioning to a low carbon economy will have on energy end users, including Canadian households and businesses;
- (b) identify and report on the most viable way the following sectors — electricity, oil and gas, transportation, buildings and trade-exposed energy intensive industries — can contribute to a low carbon economy in meeting Canada's emission targets;
- (c) examine and report on cross-sector issues and undertake case studies, if necessary, on specific programs or initiatives aimed at reducing greenhouse gas emissions;
- (d) identify areas of concern and make any necessary recommendations to the federal government that will help achieve greenhouse gas emission targets in a manner that is sustainable, affordable, efficient, equitable and achievable.

That the committee submit interim reports on identified sectors, cross-sector issues and case studies and submit its final report no later than September 30, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Charles Robert

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Étude sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2017**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 10 mars 2016 :

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone qu'il faut effectuer pour atteindre les objectifs du gouvernement du Canada en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Compte tenu du rôle de la production, de la distribution et de la consommation d'énergie au Canada, que le comité soit autorisé à :

- a) identifier, pour en faire rapport, l'impact que la transition vers une économie à faibles émissions de carbone aura sur les consommateurs d'énergie, y compris les ménages et les entreprises du Canada;
- b) identifier, pour en faire rapport, la façon la plus viable dont les secteurs suivants — électricité, pétrole et gaz, transport, bâtiments et industries tributaires du commerce et à forte intensité d'émissions — peuvent contribuer à la transition vers une économie à faibles émissions de carbone et à l'atteinte des objectifs du Canada en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre;
- c) examiner, pour en faire rapport, les enjeux intersectoriels et, au besoin, effectuer des études de cas de certains programmes ou de certaines initiatives visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre;
- d) identifier les préoccupations et présenter les recommandations nécessaires au gouvernement fédéral pour favoriser l'atteinte des objectifs de réduction des émissions de gaz d'une manière durable, abordable, efficace, équitable et réalisable.

Que le comité présente des rapports provisoires sur les secteurs identifiés, les enjeux intersectoriels et les études de cas, qu'il présente son rapport final au plus tard le 30 septembre 2017, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF BUDGET**

General Expenses	\$	1,000
Activity 1: West (Vancouver, Kitimat, Prince George, Calgary and Estevan)	\$	119,143
Activity 2: Southern Ontario (Sarnia and Hamilton)	\$	29,792
Activity 3: Montreal	\$	5,048
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>154,983</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on Thursday, June 9, 2016.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DU BUDGET**

Dépenses générales	1 000 \$
Activité 1 : Ouest (Vancouver, Kitimat, Prince George, Calgary et Estevan)	119 143 \$
Activité 2 : Sud de l'Ontario (Sarnia et Hamilton)	29 792 \$
Activité 3 : Montréal	5 048 \$
<b>TOTAL</b>	<b>154 983 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le jeudi 9 juin 2016.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

---

Date

---

Président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles  
**RICHARD NEUFELD**  
 Chair, Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

---

Date

---

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration  
**LEO HOUSAKOS**  
 Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**HISTORICAL INFORMATION****GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the Senate Administrative Rules.

Estimate for fiscal year 2016-2017 - \$153,983

Expenses for fiscal year 2017-2018 - \$65,000

Estimate of the total cost of the special study - \$218,983

**DONNÉES ANTÉRIEURES****ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du Règlement administratif du Sénat.

Dépenses pour l'année financière 2016-2017 - 153,983 \$

Dépenses pour l'année financière 2017-2018 - 65,000 \$

Coût estimatif total de l'étude spéciale - 218,983\$

## STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES

## Study on the effects of transitioning to a low carbon economy

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR  
ENDING MARCH 31, 2017**GENERAL EXPENSES****ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous expenses (0798)	500	
----------------------------------	-----	--

**PRINTING**

2. Printing (0321)	500	
--------------------	-----	--

Sub-total		\$1,000
-----------	--	---------

<b>Total of General Expenses</b>		<b>\$1,000</b>
----------------------------------	--	----------------

**ACTIVITY 1: West (Vancouver, Kitimat, Prince George, Calgary and Estevan)****FACT-FINDING****13 participants: 9 Senators, 4 staff (1 clerk, 2 analysts and 1 communications officer)****TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1. Transportation - air	36,700	
-------------------------	--------	--

<i>9 senators x \$3,500 (0224)</i>		
------------------------------------	--	--

<i>4 staff x \$1,300 (0227)</i>		
---------------------------------	--	--

2. Hotel accommodation	16,900	
------------------------	--------	--

<i>9 senators, \$260/night, 5 nights (0222)</i>		
---	--	--

<i>4 staff, \$260/night, 5 nights (0226)</i>		
--	--	--

3. Per diem	7,488	
-------------	-------	--

<i>9 senators, \$96/day, 6 days (0221)</i>		
--	--	--

<i>4 staff, \$96/day, 6 days (0225)</i>		
---	--	--

4. Working meals (travel) (0231)	7,500	
----------------------------------	-------	--

5. Taxis	4,355	
----------	-------	--

<i>9 senators x \$335 (0223)</i>		
----------------------------------	--	--

<i>4 staff x \$335 (0232)</i>		
-------------------------------	--	--

6. Charter bus (0228)	4,500	
-----------------------	-------	--

<i>(3 days, \$1,500/day)</i>		
------------------------------	--	--

7. Charter flight (0233) (sole source)	40,000	
--	--------	--

Sub-total		\$117,443
-----------	--	-----------

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500 |
|----|---|-----|

**RENTALS**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 2. | Rental office space (meeting rooms) (0540)<br><i>(2 days, \$600/day)</i> | 1,200 |
|----|--|-------|

Sub-total	\$1,700
-----------	---------

**Total of Activity 1****\$119,143****ACTIVITY 2: Southern Ontario (Sarnia and Hamilton)****FACT-FINDING**

**13 participants: 9 Senators, 4 staff (1 clerk, 2 analysts and 1 communications officer)**

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 1. | Transportation - air<br><i>9 senators x \$750 (0224)</i><br><i>4 staff x \$750 (0227)</i> | 9,750 |
|----|---|-------|

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 2. | Hotel accommodation<br><i>9 senators, \$200/night, 3 nights (0222)</i><br><i>4 staff, \$200/night, 3 nights (0226)</i> | 7,800 |
|----|--|-------|

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 3. | Per diem<br><i>9 senators, \$96/day, 4 days (0221)</i><br><i>4 staff, \$96/day, 4 days (0225)</i> | 4,992 |
|----|---|-------|

- |    |                               |       |
|----|-------------------------------|-------|
| 4. | Working meals (travel) (0231) | 1,800 |
|----|-------------------------------|-------|

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 5. | Taxis<br><i>9 senators x \$150 (0223)</i><br><i>4 staff x \$150 (0232)</i> | 1,950 |
|----|--|-------|

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 6. | Charter bus (0228)<br><i>(2 days, \$1,500/day)</i> | 3,000 |
|----|--|-------|

Sub-total	\$29,292
-----------	----------

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500 |
|----|---|-----|

Sub-total	\$500
-----------	-------

**Total of Activity 2****\$29,792**



**ACTIVITY 3: Montreal****FACT-FINDING**

**13 participants: 9 Senators, 4 staff (1 clerk, 2 analysts and 1 communications officer)**

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1. Per diem	1,248	
<i>9 senators, \$96/day, 1 day (0221)</i>		
<i>4 staff, \$96/day, 1 day (0225)</i>		
2. Working meals (travel) (0231)	800	
3. Taxis	1,300	
<i>9 senators x \$100 (0223)</i>		
<i>4 staff x \$100 (0232)</i>		
4. Charter bus (0228)	1,200	
<i>(1 day, \$1,200/day)</i>		
Sub-total		\$4,548

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
Sub-total		\$500

**Total of Activity 3** **\$5,048**

**Grand Total** **\$ 153,983**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

---

 Date

---

 Blair Armitage, Principal Clerk,  
 Committees Directorate

---

 Date

---

 Nathalie Charpentier, Comptroller,  
 Finance and Procurement Directorate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES  
NATURELLES**

**Étude sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE  
FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2017**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

1. Frais divers (0798) 500

**IMPRESSION**

2. Impressions (0321) 500

Sous-total 1 000 \$

**Total des dépenses générales**

**1 000 \$**

**ACTIVITÉ 1 : Ouest (Vancouver, Kitimat, Prince George,  
Calgary et Estevan)**

**MISSION D'ÉTUDE**

**13 participants: 9 sénateurs, 4 employés (1 greffier, 2 analystes et  
1 agent des communications)**

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

1. Transport - aérien 36 700

*9 sénateurs x 3 500 \$ (0224)*

*4 employés x 1 300 \$ (0227)*

2. Hébergement 16 900

*9 sénateurs, 260 \$/nuit, 5 nuits (0222)*

*4 employés, 260 \$/nuit, 5 nuits (0226)*

3. Indemnité journalière 7 488

*9 sénateurs, 96 \$/jour, 6 jours (0221)*

*4 employés, 96 \$/jour, 6 jours (0225)*

4. Repas de travail (voyage) (0231) 7 500

5. Taxis 4 355

*9 sénateurs x 335 \$ (0223)*

*4 employés x 335 \$ (0232)*

6. Affréter - autobus (0228) 4 500

*(3 jours, 1 500 \$/jour)*

7. Vol nolisé (0233) (fournisseur unique) 40 000

Sous-total 117 443 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 500 |
|----|---|-----|

**LOCATIONS**

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 2. | Location d'espace (salles de réunion) (0540)<br><i>(2 jours, 600 \$/jour)</i> | 1 200 |
|----|---|-------|

Sous-total	1 700 \$
------------	----------

**Total de l'Activité 1****119 143 \$****ACTIVITÉ 2 : Sud de l'Ontario (Sarnia et Hamilton)****MISSION D'ÉTUDE**

**13 participants: 9 sénateurs, 4 employés (1 greffier, 2 analystes et 1 agent des communications)**

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

- |    |                    |       |
|----|--------------------|-------|
| 1. | Transport - aérien | 9 750 |
|----|--------------------|-------|

*9 sénateurs x 750 \$ (0224)**4 employés x 750 \$ (0227)*

- |    |             |       |
|----|-------------|-------|
| 2. | Hébergement | 7 800 |
|----|-------------|-------|

*9 sénateurs, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222)**4 employés, 200 \$/nuit, 3 nuits (0226)*

- |    |                       |       |
|----|-----------------------|-------|
| 3. | Indemnité journalière | 4 992 |
|----|-----------------------|-------|

*9 sénateurs, 96 \$/jour, 4 jours (0221)**4 employés, 96 \$/jour, 4 jours (0225)*

- |    |                                  |       |
|----|----------------------------------|-------|
| 4. | Repas de travail (voyage) (0231) | 1 800 |
|----|----------------------------------|-------|

- |    |       |       |
|----|-------|-------|
| 5. | Taxis | 1 950 |
|----|-------|-------|

*9 sénateurs x 150 \$ (0223)**4 employés x 150 \$ (0232)*

- |    |                           |       |
|----|---------------------------|-------|
| 6. | Affréter - autobus (0228) | 3 000 |
|----|---------------------------|-------|

*(2 jours, 1 500 \$/jour)*

Sous-total	29 292 \$
------------	-----------

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 500 |
|----|---|-----|

Sous-total	500 \$
------------	--------

**Total de l'Activité 2****29 792 \$**

**ACTIVITÉ 3 : Montréal****MISSION D'ÉTUDE**

**13 participants: 9 sénateurs, 4 employés (1 greffier, 2 analystes et 1 agent des communications)**

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

1.	Indemnité journalière	1 248	
	<i>9 sénateurs, 96 \$/jour, 1 jour (0221)</i>		
	<i>4 employés, 96 \$/jour, 1 jour (0225)</i>		
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	800	
3.	Taxis	1 300	
	<i>9 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>		
	<i>4 employés x 100 \$ (0232)</i>		
4.	Affréter - autobus (0228)	1 200	
	<i>(1 jour, 1 200 \$/jour)</i>		
	Sous-total		4 548 \$
<b>AUTRES DÉPENSES</b>			
<b>AUTRES</b>			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
	Sous-total		500 \$
<b>Total de l'Activité 3</b>			<b>5 048 \$</b>
<b>Grand Total</b>			<b>153 983 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Blair Armitage, greffier principal,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nathalie Charpentier, contrôleur,  
Direction des finances et de l'approvisionnement

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, June 16, 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on the effects of transitioning to a low carbon economy, as authorized by the Senate on Thursday, March 10, 2016. The approved budget is as follows:

General Expenses	—
Activity 1: West (Vancouver, Kitimat, \$ Prince George, Calgary and Estevan)	119,143
Activity 2: Southern Ontario (Sarnia and Hamilton)	—
Activity 3: Montreal	—
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 119,143</b>

(includes funds for fact finding missions, as well as approval for sole source for charter flights; includes funds for 9 senators to travel; decisions on General Expenses, Activity 2 and Activity 3 are deferred)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 16 juin 2016

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, aux fins de leur étude spéciale sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 10 mars 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses générales	—
Activité 1 : Ouest (Vancouver, Kitimat, Prince George, Calgary et Estevan)	119 143 \$
Activité 2 : Sud de l'Ontario (Sarnia et Hamilton)	— \$
Activité 3 : Montréal	— \$
<b>TOTAL</b>	<b>119 143 \$</b>

(y compris des fonds pour des missions d'étude, ainsi que l'approbation pour un fournisseur unique pour des vols nolisés; y compris des fonds pour les déplacements de 9 sénateurs; décision reportée pour les dépenses générales, l'activité 2 et l'activité 3)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

APPENDIX B  
(see page 642)

Thursday, June 16, 2016

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 21, 2016, to study on issues related to the Defence Policy Review presently being undertaken by the government, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2017, and requests for the purpose of such study that it be empowered:

(a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and

(b) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE B  
(voir page 642)

Le jeudi 16 juin 2016

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 21 avril 2016 à étudier sur les questions relatives à l'Examen de la politique de défense entrepris actuellement par le gouvernement, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017.

a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et

b) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DANIEL LANG

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL  
SECURITY AND DEFENCE**

**Study on issues related to the Defence Policy Review  
presently being undertaken by the government**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, April 21, 2016:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Tannas:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on issues related to the Defence Policy Review presently being undertaken by the government;

That, pursuant to rule 12-18(2)(b)(i), the committee be authorized to meet from June to September 2016, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week;

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate its report if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber; and

That the committee table its report no later than December 16, 2016, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA  
SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

**Étude sur les questions relatives à l'Examen de la politique  
de défense entrepris actuellement par le gouvernement**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2017**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 21 avril 2016 :

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Tannas,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives à l'Examen de la politique de défense entrepris actuellement par le gouvernement;

Qu'en conformité avec l'article 12-18(2)b(i) du Règlement, le comité soit autorisé à se réunir de juin à septembre 2016, même si le Sénat est alors ajourné pendant une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat;

Que le comité dépose son rapport au plus tard le 16 décembre 2016 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Charles Robert

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF BUDGET**

Activity 1: New York City                   \$     69,795  
**TOTAL**                                       \$     **69,795**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Tuesday, June 14, 2016.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DU BUDGET**

Activité 1 : Ville de New York           69 795 \$  
**TOTAL**                                       **69 795 \$**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le mardi 14 juin 2016.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

---

Date

---

Président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense  
DANIEL LANG  
Chair, Standing Senate Committee on National Security and Defence

---

Date

---

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration  
LEO HOUSAKOS  
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration



**STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

**Study on issues related to the Defence Policy Review presently being undertaken by the government**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR  
ENDING MARCH 31, 2017**

**ACTIVITY 1: New York City**

**FACT-FINDING**

**13 participants: 9 Senators, 4 staff**

*1 clerk, 1 analyst, 2 Senators' Staff*

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

**HOSPITALITY**

1.	Hospitality - meals (0410)	5,000
2.	Hospitality -room rental (0410)	2,000
3.	Hospitality - gifts (0424)	500

**OTHER**

4.	Translators (0445)	2,400
	<i>(2 days, \$1,200/day)</i>	

Sub-total		\$9,900
-----------	--	---------

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1.	Transportation - air	25,000
	<i>9 senators x \$2,000 (0224)</i>	
	<i>4 staff x \$1,750 (0227)</i>	
2.	Hotel accommodation	13,000
	<i>9 senators, \$500/night, 2 nights (0222)</i>	
	<i>4 staff, \$500/night, 2 nights (0226)</i>	
3.	Per diem	3,965
	<i>9 senators, \$122/day, 2.5 days (0221)</i>	
	<i>4 staff, \$122/day, 2.5 days (0225)</i>	
4.	Working meals (travel) (0231)	6,830
5.	Taxis	2,600
	<i>9 senators x \$200 (0223)</i>	
	<i>4 staff x \$200 (0232)</i>	
6.	Charter bus (0228)	3,500
	<i>(2 days, \$1,750/day)</i>	

Sub-total		\$54,895
-----------	--	----------

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) 1,500

**RENTALS**

2. Rental office space (meeting rooms) (0540) 3,500

*(2 days, \$1,750/day)*

Sub-total \$5,000

**Total of Activity 1 \$69,795**

**Grand Total \$ 69,795**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Blair Armitage, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nathalie Charpentier, Comptroller,  
Finance and Procurement Directorate

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

Étude sur les questions relatives à l'Examen de la politique de défense entrepris actuellement par le gouvernement

## EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2017

**ACTIVITÉ 1 : New York City****MISSION D'ÉTUDE****13 participants: 9 sénateurs, 4 employés***1 greffier, 1 analyste, 2 adjoints de sénateurs***SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****FRAIS D'ACCUEIL**

1.	Frais d'accueil - repas (0410)	5 000
2.	Frais d'accueil - location d'espace (0410)	2 000
3.	Frais d'accueil - cadeaux (0424)	500

**AUTRE**

4.	Traducteurs (0445) <i>(2 jours, 1 200 \$/jour)</i>	2 400
----	---	-------

Sous-total 9 900 \$

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

1.	Transport - aérien <i>9 sénateurs x 2 000 \$ (0224)</i> <i>4 employés x 1 750 \$ (0227)</i>	25 000
2.	Hébergement <i>9 sénateurs, 500 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i> <i>4 employés, 500 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	13 000
3.	Indemnité journalière <i>9 sénateurs, 122 \$/jour, 2.5 jours (0221)</i> <i>4 employés, 122 \$/jour, 2.5 jours (0225)</i>	3 965
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	6 830
5.	Taxis <i>9 sénateurs x 200 \$ (0223)</i> <i>4 employés x 200 \$ (0232)</i>	2 600
6.	Affréter - autobus (0228) <i>(2 jours, 1 750 \$/jour)</i>	3 500

Sous-total 54 895 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 1 500

**LOCATIONS**

2. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 3 500

*(2 jours, 1 750 \$/jour)*

Sous-total 5 000 \$

**Total de l'Activité 1 69 795 \$**

**Grand Total 69 795 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Blair Armitage, greffier principal,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nathalie Charpentier, contrôleur,  
Direction des finances et de l'approvisionnement

**APPENDIX (B) TO THE REPORT****ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Thursday, June 16, 2016

Le jeudi 16 juin 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on issues related to the Defence Policy Review presently being undertaken by the government, as authorized by the Senate on Thursday, April 21, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: New York City	\$	50,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>50,000</b>

includes funds for a fact finding mission; includes funds for 9 senators to travel; the recommended allocation for staff is for one clerk and one analyst)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, aux fins de leur étude spéciale sur les questions relatives à l'Examen de la politique de défense entrepris actuellement par le gouvernement, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 21 avril 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Ville de New York	\$	50 000
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>50 000</b>

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 9 sénateurs; la recommandation d'une provision budgétaire pour le personnel est pour un greffier et un analyste)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,